

Pilot Assessment Schedule – 2023

Subject: Demonstrate understanding of spoken Japanese related to everyday contexts (91959)

Assessment Criteria

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Demonstrating understanding</i> involves:</p> <ul style="list-style-type: none"> identifying meaning of the relevant information, ideas, and opinions in the texts communicating an overall sense or intent of the text. 	<p><i>Demonstrating sound understanding</i> involves:</p> <ul style="list-style-type: none"> selecting evidence of ideas, information and opinions to establish meaning in the texts connecting specific elements in texts to support meaning or intent in the texts. 	<p><i>Demonstrating thorough understanding</i> involves:</p> <ul style="list-style-type: none"> interpreting language to make meaning that is precise and fully constructed showing awareness of the speakers' choices of language and content that establish context and purpose.

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Shows minimal understanding of language or meaning.	Shows a little understanding of language or meaning.	Shows understanding of elements of text language and communicates some meaning or intent.	Shows understanding of elements of text language to communicate general meaning or intent.	Shows understanding by selecting and connecting relevant ideas and language to support responses.	Shows understanding by selecting and connecting relevant ideas and language to confirm responses.	Shows detailed and accurate understanding. Responds by interpreting language and content and justifying conclusions about texts.	Shows detailed and accurate understanding. Responds fully by interpreting language and content choices and justifying conclusions about texts.

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 6	7 – 12	13 – 18	19 – 24

Notes

- Inconsistencies are errors that impede overall meaning and therefore impact on the effectiveness of the response and the grade. Errors of less impact should be disregarded.
- What follows is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required.
- Quoting or direct translation *alone* are not sufficient evidence that the candidate understands the meaning of the text soundly or thoroughly.
- The overall grade for a question must be judged after considering how the text as a whole has been understood, and to what depth. Detail is important when it is relevant to the question asked.

Question ONE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of what information Manaia and Haruna give about their families.</i></p>	<p>Manaia and Haruna both have four people.</p> <p>Manaia has a dad, mum, and younger brother.</p> <p>He has a dog and a horse.</p> <p>Haruna has a dad, mum, and older sister.</p> <p>She has two cats.</p>	<p>They both have four people in their families.</p> <p>They both have pets. Manaia has a horse and a dog, and Haruna has two cats. They both live in the countryside. Manaia thinks the countryside is quiet and has beautiful scenery.</p>	<p>They both have four people in their families. Manaia has a dad, mum, and a younger brother, and Haruna has a dad, mum, and an older sister.</p> <p>They both have pets. Manaia has a horse and a dog, and Haruna has two cats. Haruna likes animals.</p> <p>They both live in the countryside. Manaia thinks the countryside is quieter than the city and the scenery is more beautiful, and Haruna agrees.</p>
<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of what interests Manaia and Haruna share.</i></p>	<p>Haruna likes music. Haruna plays the piano and the guitar. Manaia likes Māori songs.</p> <p>Haruna likes English.</p> <p>Manaia likes Māori.</p> <p>Haruna swims and plays baseball.</p> <p>Manaia plays cricket.</p>	<p>Haruna plays the piano and the guitar and Manaia sings Māori songs and is good at singing.</p> <p>Haruna likes English and she says she is not good at it, and Manaia's favourite subject is Māori, so they both like languages.</p> <p>Haruna wants to study Māori. Both like some type of sport. Haruna swims and plays baseball and Manaia loves cricket.</p> <p>Haruna wants to practise baseball with Manaia in Japan. She thinks baseball is more interesting than cricket.</p>	<p>Manaia and Haruna both like music. Haruna plays the piano and the guitar, and Manaia likes music, sings Māori songs, and is good at singing.</p> <p>Haruna likes English and she says she is still not good at it, but the teacher is kind, so it is her favourite.</p> <p>Manaia's favourite subject is Māori, so they both like studying languages. Haruna wants to study Māori, so she asks Manaia what it is like, and he tells her that sometimes Māori is hard but basically it is easy.</p> <p>Haruna swims and plays baseball and Manaia loves cricket. She thinks baseball is more interesting than cricket, so she suggests that Manaia practise baseball with her in Japan.</p>

Question TWO	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of what the teacher asks the students to do before the class starts, and why.</i></p>	<p>Take winter uniform jacket because It's cold. Meet Smith sensei at 8.15, so they can go to homeroom.</p>	<p>Listen to what he says. Meet Smith sensei in front of the school at 8.15, then go to homeroom. It's July and cold, so students should take the jacket of their winter uniform.</p>	<p>Pay attention to what he is saying, because tomorrow is the students' first time to go to a school in Aotearoa New Zealand. It's July, so it is cold. Students are asked to take the jacket of their winter uniform. After meeting Mr Smith sensei in front of the school at 8.15, they can go to the homeroom classroom together.</p>
<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of what differences the Japanese students might experience in the school in Aotearoa New Zealand compared to their school in Japan.</i></p>	<p>Take a jacket in July. Sing Japanese songs and do origami. Make sandwiches for lunch. Bake a cake. Eat lunch outside. Watch rugby and haka.</p>	<p>Taking the jacket of their winter uniform in July. Do origami in Japanese class and sing Japanese songs. Make sandwiches with egg, vegetables, cheese, and meat for lunch instead of lunchbox. Bake a cake, which the teacher says is yummy. Eat lunch outside if it's fine. They usually eat lunch in the classroom in their school in Japan. They watch a rugby match with haka, as well.</p>	<p>Wearing winter uniform in July and taking their jacket because it is cold. In Period 1 and 2, go to Japanese language class and sing Japanese songs and do origami. This is not the same as their national language class in Japan. After morning break, make their own sandwiches for lunch out of egg, vegetables, cheese, and meat, which is different to a traditional lunchbox they would eat in Japan. They bake a banana cake, which the teacher says is yummy but not so healthy. Lunchtime is at 12.30 at this school, and the students eat lunch outside with friends if it is fine. Only allowed to eat lunch inside if it is raining. In their school in Japan, they usually eat lunch in the classroom. Haruna's teacher says it is probably more fun eating outside than inside. At lunchtime, they also watch a rugby match and before the match, there's a haka.</p>

Question THREE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of Mr Watanabe's instructions to the students.</i></p>	<p>Give 2000 yen. Play at the mall. Buy food. Meet at 5 o'clock.</p>	<p>The teacher, Mr Watanabe, says it's 1 o'clock and to hang out at the mall. He will give them 2000 yen each. He asks them to buy food and meet at 5 o'clock.</p>	<p>The teacher, Mr Watanabe, says it's 1 o'clock and they are allowed to hang out at the mall until 5 o'clock. He will give them 2000 yen each. He asks them to buy food at the mall and meet again at 5 o'clock at the cat café in the mall.</p>
<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of each of the announcements.</i></p>	<p>Movie theatre: Watch anime. The time is 9.00. It's 1000 yen. Cat café: Eat cake, drink tea, play with white and black cats. The restaurant: Fish, fruit desserts. 990 yen.</p>	<p>Movie theatre: Watch the new anime. The times are 9.00 in the morning, afternoon 1.30, and evening 6.45. The movie is two hours. It's 1200 yen, but today it's 1000 yen. Cat café: You can do things like eating cake, drinking tea, and playing with the cute cats. There are black and white-faced cats, and cats with big eyes too. The restaurant: It is delicious food. There are fish dishes, and fruit desserts. It costs 990 yen.</p>	<p>Movie theatre: Watch the newest anime at this movie theatre. The times are 9.00 in the morning, afternoon 1.30, and evening 6.45. The movie is two hours. Usually, it's 1200 yen, but today only it's cheaper and is 1000 yen. Cat café: You can do things like eating cake and drinking tea while playing with the cute cats. There's a cool cat with a white face and body and only its legs are black. There are also cats with big eyes. They are waiting for you to come and play. The restaurant: If you are tired and hungry, you can eat delicious food and become energetic in this restaurant. The restaurant is next to the movie theatre. They have delicious fish dishes, and also fruit desserts, and other things. Everything you eat is 990 yen per person so please eat lots!</p>